

ГОРИЗОНТЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ: ТРЕНДЫ И НАУЧНЫЙ ДИАЛОГ

Материалы международной научной конференции,
посвященной 50-летию педагогической деятельности
профессора Э.Д. Сулейменовой

УДК 37.80
ББК 74+80

Ответственные редакторы
Доктор PhD М.М. Аймагамбетова
Доктор филологических наук, профессор О.Б. Алтынбекова

Редакционная коллегия:

С.К. Сансызбаева
С.С. Сагатова
Т.Е. Пшенина
Ю.Д. Куличенко
Г.Н. Искакова
Г.Ш. Акимбекова
А.А. Шолахова
М.И. Акберди

Горизонты современной лингвистики: тренды и научный диалог.
Материалы международной научной конференции, посвященной 50-летию педагогической деятельности проф. Э.Д. Сулейменовой / Отв. ред. М.М. Аймагамбетова, О.Б. Алтынбекова — Алматы: Издательство «Қазақ университеті», 2020. — 392 с.

ISBN 978-601-04-5127-8

В сборнике материалов Международной конференции «Горизонты современной лингвистики: тренды и научный диалог», посвященной 50-летию педагогической деятельности профессора Э.Д. Сулейменовой, рассматриваются важнейшие вопросы, связанные с онтологией и методологией языкознания, функционированием языка в координатах социолингвистики, психолингвистики, корпусной лингвистики, политической медиалингвистики, теории перевода и дискурсологии, языковыми процессами и языковой политикой, новыми формами преподавания языковых дисциплин, контрастивной лингвистикой и лингводидактикой, функционированием языка в условиях би- и полилингвизма.

ISBN 978-601-04-5127-8

©КазНУ им. аль-Фараби, 2020

Итак, смешанный формат обучения позволяет выстроить тематическую учебную неделю во взаимосвязи аспектов от репродуктивных навыков (чтение, анализ текста) к продукции неподготовленной речи. При этом сохраняется баланс между направляющей ролью преподавателя и индивидуальной отработкой навыков студентами. Даже такой сложный в освоении текст, как художественный, анализируется студентами на глубинном уровне (с учетом подтекста и культурного контекста) за счет самостоятельной работы по продуманной системе заданий, с использованием отраслевых словарей русского языка.

Поэтапный переход от монологической речи к диалогам и к участию в групповом полилоге дает студентам лексическую, грамматическую и интенционную базу для свободного рассуждения на социально значимые и абстрактные темы в образовательной среде, где студенты играют активную роль, а преподаватель выступает консультантом.

Смешанное обучение в рамках программы “Флагман” помогает студентам овладеть языковыми знаниями на продвинутом уровне, получить соответствующие речевые умения и навыки, а также приобрести культурную компетентность в комфортном для студентов режиме, с учетом зоны ближайшего развития.

Литература

1. Сулейменова Э.Д. Казахский и русский языки: основы контрастивной лингвистики. — Алматы: Демус, 1992.
2. Тряпельников А.В. Интеграция информационных и педагогических технологий в обучении РКИ (методологический аспект). — М., 2014.
3. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Третий уровень. Общее владение. — М.-СПб.: Златоуст, 1999.
4. Драгунский В.Ю. Куриный бульон // <https://deti-online.com/skazki/rassказы-dragunskogo/kurinyy-bulon/>
5. Словари и энциклопедии на Академике // <https://dic.academic.ru>

СТАНЕМ ЛИ МЫ КОГДА-НИБУДЬ ВНОВЬ ПИСАТЬ ПИСЬМА?

Н.Ж. Шаймерденова

Казахский национальный университет имени аль-Фараби

В статье рассматривается *письмо* как один из видов речевой деятельности, представляющий собой важнейший компонент обучения и воспитания, а также *письма* как эпистолярное явление, переживающее в новую техногенную эпоху глубокие трансформации и требующее особого внимания ученых и педагогов.

The article considers writing as one of the types of speech activity, which is an important component in the training and educational process, as well as writing as a

phenomenon of literature as an epistolary phenomenon, undergoing deep transformations in the new technogenic era and requiring special attention of scientists and teachers.

Предлагаемая тема возникла неожиданно в контексте блестящего доклада профессора Э.Д. Сулейменовой «Русский язык и тексты техногенного мира: чему учить и как учить?» [1], который мне посчастливилось послушать.

Именно тогда ко мне пришло четкое и глубокое осмысление того, что все мы живем в совершенно новом мире дисплейных текстов и не замечаем, что при этом теряем важные факторы личностного развития. Они связаны с таким видом речевой деятельности, как письмо — сложным речевым умением, которое обеспечивает полноценное общение с помощью привычной системы графических знаков, ставшей органичной частью человеческого существования. Более того, письмо, будучи продуктивным видом интеллектуальной деятельности, стало важнейшим способом формирования и формулирования мысли.

Век нынешний противоречив, парадоксов в нем бесконечное множество. Значительное число парадоксов прямо и косвенно связано с мыслительной деятельностью и ее выражением в письменной форме. Среди них есть парадоксы, которые привлекли внимание лингвистов, но не всегда оказываются в поле зрения педагогов.

Расположим некоторые из них в последовательности: *мозг — искусственный интеллект, непосредственное / контактное общение — общение с помощью электронных средств, книга — интернет, письмо (в конверте) — e-мэйл, текст — дисплейный текст, чтение — фильм, авторские права — плагиат и антиплагиат, национальная школа — интернациональная школа, классические учебники — учебники по обновленной программе¹, учитель — робот-учитель² и т.д.*

Число парадоксов и заложенные в них противоречия увеличиваются, более того, они со временем наполняются новыми смыслами и, в свою очередь, требуют нового осмысления. В качестве иллюстрации можно вспомнить новую функцию айфона, который контролирует время, проведенное в общении с ним. Неясно, впрочем, слышим ли мы предупреждение телефона и реагируем ли на него, ограничивая или, напротив, увеличивая контакт с телефоном?

Некоторые из названных парадоксов тесно связаны с заявленной в статье темой. Уместно несколько расширить ее, вспомнив в этой связи

¹ Предварительное ознакомление с новыми трендами и сравнение классических учебников с новыми на сайте республиканского научно-практического центра «Учебник» <http://expert.okulyk-edu.kz/>, возможно, уменьшило бы противоречие.

² В рамках теории поколений (Поколение Y: 1982–2004 гг., Поколение Z: с 2005 г.).

вполне закономерное появление новых профессиональных праздников экспертов-почерковедов, о которых знают немногие и которые отмечаются 23 января как День почерка или 20 октября как День письма в США.

Это ли не свидетельство актуальности проблем, связанных с письмом?!

Вот и дата 20 октября была выбрана для праздника неслучайно. Это день рождения Джона Хэнкока, одним из первых поставивших свою подпись под Декларацией независимости США в 1774 году [4]. Его подпись оказалась самой заметной и особенно красивой на документе, вошедшем в историю. По свидетельству графологов, красивый почерк Д. Хэнкока соответствовал его характеру и личности.

О почерке и подписях ученых, государственных деятелей, писателей можно писать трактаты. И мы сами с удовольствием рассматриваем письма выдающихся людей, находя в их рукописных текстах и подписях особые черты, связывая их с содержанием написанного.

Важно, считают детские психологи, в эпоху стремительного развития электронных технологий не терять навыки ручного письма. Каждый учитель и преподаватель знает, что почерк уникален. Сколько тетрадей и конспектов студентов проходит через руки учителей и преподавателей, но каждого ученика или студента учитель узнает по почерку.

Когда же я вижу бумаги, подписанные Элеонорой Дюсеновой Сулейменовой, я вспоминаю Д. Хэнкока. Представив себя графологом, несомненно, сказала бы, что ее подпись — это проявление лидерства, таланта, целеустремленности, уверенности и твердости характера.

Мне повезло в жизни дважды. Первый раз, когда моим Учителем и наставником стала Элеонора Дюсеновна. Второй — когда мы стали соавторами сложнейших словарей и различных научно-исследовательских проектов.

Вспоминаю, как задолго до современного ‘перекидывания’ друг другу электронных текстов мы распечатывали набранные на компьютере тексты и на этих страницах вписывали свои исправления и получали замечания учителей. Как жаль, что многое из этого не сохранилось, ведь можно было написать целое исследование о заметках на полях. Элеонора Дюсеновна поверх печатного текста всегда своим красивым и четким почерком писала замечания, а на жалобы о том, что не успеваем выполнить ту или иную работу, отвечала своим коронным: «А ночь на что!?!»

Станным образом различные знаки, иногда просто выразительные черточки или сочные стрелки вместе с меткими замечаниями

выстраивались в одну логическую цепочку, заставляя понять, о чем ты думал и что ты на самом деле написал. И вот, напрягаясь, начинаешь заново переосмысливать и перестраивать свой текст, чтобы он стал понятным не только тебе.

Сразу вспоминается и школа, и учителя тех лет, ведь они постоянно следили за формированием нашего почерка, за тем, как мы сидим, как держим ручку или карандаш, учили писать. Наши ошибки исправляли красными чернилами. Поверьте, нас это несколько не травмировало, а, напротив, дисциплинировало.

Когда же учитель писал на доске, то казалось, будто волшебная палочка белого мела красиво и плавно выводила каждую букву. Все было понятно и не требовало объяснений.

Признаюсь, я со своим неровным и почти детским почерком, за который меня всегда журила моя учительница начальных классов Лидия Александровна, иногда пристраиваюсь и ставлю свою подпись только после того, как Элеонора Дюсеновна напишет пожелания или просто распишется в подарочной книге. Я, любуясь ее почерком, ставлю свою подпись и горжусь, что, начиная со студенческих лет и до сегодняшнего дня, мы вместе. Для меня большая честь подписывать наши написанные в соавторстве труды.

Часто задаю себе вопрос, начнем ли мы когда-нибудь вновь создавать рукописные тексты? Будем ли писать коллегам и друзьям письма, заклеивать конверты и отправлять их по почте?

Важно, что ученые постоянно говорят об антропологических предпосылках письма, о его психологической и персональной мотивации учащихся. Еще В. Вундт, а затем Л.С. Выготский подчеркивали принципиальное отличие письменной речи от устной:

«...Письменная речь в существенных чертах развития несколько не воспроизводит историю устной речи, ...не есть также простой перевод устной речи в письменные знаки. <...> Она есть алгебра речи, наиболее трудная и сложная форма намеренной и сознательной речевой деятельности» [5].

Письмо как один из видов речевой деятельности отвлекается от конкретной ситуации устной речи и становится важнейшим компонентом обучения и воспитания.

Сегодня не принято хранить рукописи, все реже пишут письма друг другу, хотя все мы прекрасно понимаем важность рукописных писем. Помню, как много лет назад, когда моя дочь уехала учиться, Элеонора Дюсеновна дала мне очень хороший совет: «Пишите письма своей доченьке, пишите их от руки и отправляйте».

И вот дома хранятся мои письма дочери и ее ответы. Я получала от нее письма, написанные ее рукой, ее родным почерком... Это придает новые краски моим дорогим воспоминаниям...

Письма дочери были написаны на специальных бланках. На мои недоуменные вопросы получила разъяснение. В школе был обязательный День письма, когда раздавались бланки, куда они писали свои впечатления в разделы — учеба, отдых, интересы и др. Большие конверты с письмами студентов школа отправляла по почте, а мы в далеком для дочери Алматы с трепетом открывали конверты и по несколько раз перечитывали письма и слышали ее теплую интонацию и милый голос. Такова сила письма!

Мы, конечно, часто общались по телефону, но именно письменное общение было гораздо важнее и, пожалуй, теплее. Мы могли перечитывать письма, останавливаясь на деталях, которые по телефону могли ускользнуть от внимания, по-новому осмысливали и понимали различные ситуации... С тех пор у меня создалась стойкая привычка вести дневники и писать в специальных альбомах книги своим детям.

Вспоминается школьное детство, как в начальных классах мы делали упражнения для рук и хором скандировали: «Мы писали, мы писали, наши пальчики устали...».

За этим внимательно следили наши учителя. Конечно, в образовании Казахстана сегодня нет директивы отказаться от чистописания, но ведь на самом деле почему-то уже нет особой заботы о почерке учащихся. А ведь именно письмо от руки, как свидетельствуют исследования профессора Вирджинии Бернингер (Virginia Berninger) из Вашингтонского университета, «сильнее активизирует те районы коры головного мозга, которые отвечают за память и усвоение новой информации» [6].

Чтобы развивать навыки письма и возродить традицию письма (не электронного), в России ввели еще один праздничный день — День бумажных писем, который отмечается ежегодно 11 ноября. И в этот день все стараются написать своим родным, близким, друзьям, знакомым письмо или открытку. Иногда письма отправляют в будущее самому себе... Этому начинанию уже 14 лет, а данные о нем хранятся на специальном сайте [7].

Убеждаюсь всякий раз, что письма — не простое явление словесности и не простое эпистолярное наследие той или иной личности в рукописной или электронной форме. Это важная составляющая формирования Человека и каждой личности, часть истории цивилизации.

Мы знаем, что множество писем хранится в семейных и государственных архивах. Иногда они дожидаются своих исследователей. Иногда продолжают лежать и терпеливо ждать заинтересованных читателей.

Возможности письма велики. Их надо использовать. Это, как я убедилась из своего преподавательского опыта, интересно и чрезвычайно полезно. В своем элективном курсе «Казахстанская русистика», который вела много лет в Казахском филиале Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, я предлагаю задание студентам написать письмо ученому, преподавателю, автору учебника. В этом письме студент может рассуждать о концепции ученого, критиковать, задавать вопросы...

У студентов формируется более четкое представление об адресате. Студенты знают, что, быть может, адресат им и не ответит, но от этого не меняется стиль письма. Письмо остается его личным опытом, хорошо, если этот опыт будет продолжаться.

В качестве примера приведу отрывки писем студентов КФ МГУ, адресованных нашему юбиляру.

Уважаемая Элеонора Дюсеновна!

Прежде всего, хотелось бы сказать, что рада возможности написать Вам письмо.

Я студентка третьего курса филологического факультета Казахского филиала МГУ им. М.В. Ломоносова, и на данный момент у нас читается курс «Проблемы русистики в Казахстане». В ходе лекций мои одногруппники неоднократно слышали Вашу фамилию, и ввиду того, что до этого мы не были знакомы с работами отечественных филологов, этот курс оказался для нас очень полезным. За это отдельную благодарность хотелось бы выразить Вам. На протяжении учебы в школе и в университете мы не задумывались о всех тех языковых и политических процессах, которые происходят в нашей стране, и о необходимости изучать родной язык. Однако после прочтения Вашего интервью на интернет-портале DKnews, ситуация языковой политики во многом прояснилась и стала понятной. Кроме того, такой призыв к изучению казахского языка нашему поколению необходим.

В статье для журнала «Стратегия России» Вы говорили о программах образования и школах, детских садах с русским, казахским, узбекским языками обучения в Казахстане, о попытке сохранения русского языка наравне с казахским. Это один из тех вопросов, который мы затрагивали на наших занятиях, о котором дискутировали. Ведь это проблема не одного поколения, вы смотрите вперед в своих трудах, и это очень приятно для нас, современной молодежи Казахстана.

Этот курс и Ваши труды позволили нам посмотреть на проблемы языковой политики, казахского и русского языков в Казахстане с другого ракурса, возможно, даже попытаться решить их» (26.02.2013).

Уважаемая Элеонора Дюсеновна, пишет Вам студентка 3 курса филологического факультета Казахстанского филиала МГУ им. М. Ломоносова.

На занятиях по спецкурсу «Проблемы казахстанской русистики» с Нурсулу Жамалбековной Шаймерденовой мы познакомились с деятельностью казахстанских лингвистов. Меня чрезвычайно заинтересовали Ваши работы, ведь свое будущее я надеюсь связать с лингвистикой.

Я прочла не одно интервью с Вами, которые обнаружила в интернете. Ваши рассуждения о том, что трудных и легких языков не существует, заставили меня задуматься. В последнее время я увлекаюсь изучением немецкого языка. Люди, зачастую совершенно не владеющие немецким, считают, что это невероятно сложный язык. Конечно, не так уж легко. Куча приставок, частиц... Но это же язык! Настоящий, живой. Так и должно быть. Зато там всего четыре падежа.

Также задуматься заставили меня Ваши слова о том, что человек, дойдя до определенного уровня изучения языка, останавливается. Оказывается, это внутренний барьер, зависящий от психических свойств индивида. Значит, настоящий учитель языка должен быть и хорошим психологом (26.02.2013).

Здесь я привела только два письма от студентов, присланные мне на электронную почту (ведь это быстрее и — увы! — удобнее). Мне сейчас искренне жаль, что я не могу подарить Элеоноре Дюсеновне эти письма, запечатанные в конверты...

Особый трепет и новые ощущения вызвало у студентов задание ознакомиться с биографией и трудами выдающегося Учителя Р.Б. Нуртазиной и написать ей письмо. Это было давно, но я живо помню задумчивые глаза студентов, ведь в этих письмах студенты не просто обращались к легендарному Учителю и методисту, но, прежде всего, они ощутили ее присутствие в их жизни.

В обоих случаях студенты испытали особое чувство контакта с ученым и учителем, с которыми они познакомились в письмах.

Студенты создали ситуацию личного присутствия и полноценного участия в важном для них диалоге. Это, наконец, сделало для них ближе и саму лингвистику, и языки, позволило проникнуться динамикой развития и существования языков в обществе.

Безусловная важность писем как эпистолярного жанра и письма как одного из видов речевой деятельности не вызывает сомнений. В казахстанских учебных программах письму уделяется особое внимание. Однако есть ли в программах место для писем как особого эпистолярного жанра? Есть ли в школьных программах место для e-майлов — новых форм эпистолярного жанра, унаследовавших черты классических писем и так непохожих на них? Наконец, остается открытым общий вопрос: будем ли мы вновь массово писать письма?

Известно, что обновление содержания образования требует развития четырех видов речевой деятельности (слушание, говорение,

чение и письмо). Учебники последних лет медленно перестраиваются в этом направлении, но также хорошо известно, что ограниченное число часов не позволяет в полной мере обучать письму и выразительному чтению.

В подтверждение важности поставленного вопроса приведу убедительное мнение Пауло Коэльо:

«Пиши. НЕ важно, что это будет — письмо, дневник, какие-то заметки, которые нацарапываешь, пока говоришь по телефону. Если хочешь осознать и прочувствовать свою роль в этом мире, — пиши. Постарайся выразить душу свою в написанных тобой строчках, пусть даже никто их не прочтёт. Или ещё того хуже — прочтёт то, что ты не желаешь доверять чужим глазам. Сам процесс письма помогает упорядочить мысли и более отчётливо увидеть, что тебя окружает. Бумага и перо творят чудеса — унимают боли, укрепляют мечту, возвращают утраченную было надежду. Слово написанное обладает магией».

Литература:

1. Слейменова Э.Д. Русский язык и тексты техногенного мира: чему учить и как учить? // Filologie Rusa. XXX. #1. — Мат. межд. конф., посв. 80-летию преподавания русского языка и литературы в Бухарестском университете. — Т. 2. — Бухарест, 2014. — С. 136–141.
2. Артефакты древней культуры Казахстана и их образовательные ресурсы // Славянская и тюркская письменность и культура в Евразийском пространстве: истоки, традиции, современность. — Министерство культуры Республики Казахстан. Комитет по языкам. — Сб. мат. межд. круглого стола, посв. Дню славянской письменности и культуры. — Астана, 2014. — С. 129–137.
3. Дисплейный текст: от рун на камне к е-чернилам // Русское языкознание: теория и лингводидактика. Материалы международной конференции под эгидой МАПРЯЛ, посвященной 85-летию Л.А. Шеляховской. — Алматы, 25–27 сентября 2013 г. — С. 6–8.
4. John Hancock: The Picturesque Patriot (1912) Paperback. — July 8, 2009.
5. Выготский Л.С. Мышление и речь // Выготский Л.С. Собр. соч. в 6 т. — М.: Педагогика, 1982. — Т. 2. — С. 236–240.
6. Бурда Катажина (Burda Katarzyna). Письмо от руки благотворно воздействует на мозг. Электронный ресурс // <http://inosmi.ru/science/20160605/236764129.html>

Источники:

7. Электронный ресурс // <http://mailfuture.ru/>
8. Электронный ресурс // <https://books.google.kz/books/about/Мактуб.html?id=PqKaEplez0EC>